



Rada
Európskej únie

V Bruseli 9. októbra 2014
(OR. en)

11103/13
DCL 1

WTO 139
SERVICES 26
FDI 17
USA 18

ODTAJNENIE

Dokument:	ST 11103/13 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Zo dňa:	17. júna 2013
Nové označenie:	Verejné
Predmet:	Smernice na rokovania o Transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií, medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 17. júna 2013 (25.06)
(OR. en)**

11103/13

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

**WTO 139
SERVICES 26
FDI 17
USA 18**

POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Delegácie

Predmet: Smernice na rokovania o Transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií, medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými

Delegáciám v prílohe zasielame smernice na rokovania o Transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, ktoré prijala Rada pre zahraničné veci (obchod) 14. júna 2013.

Poznámka: Tento dokument obsahuje skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT EU/EU RESTRICTED, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Európskej únie alebo jedného či viacerých jej členských štátov. Všetci adresáti sa preto žiadajú, aby s týmto dokumentom zaobchádzali obzvlášť opatrne, ako sa vyžaduje v bezpečnostných pravidlách Rady pre dokumenty so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

SMERNICE NA ROKOVANIA O KOMPLEXNEJ DOHODE V OBLASTI OBCHODU A INVESTÍCIÍ, NAZVANEJ TRANSATLANTICKÉ PARTNERSTVO V OBLASTI OBCHODU A INVESTÍCIÍ, MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI

Charakter a rozsah pôsobnosti dohody

1. Dohoda bude obsahovať výlučne ustanovenia o obchode a oblastiach týkajúcich sa obchodu, ktoré sa budú uplatňovať medzi stranami. V dohode by sa malo potvrdiť, že transatlantické partnerstvo v oblasti obchodu a investícií je založené na spoločných hodnotách vrátane ochrany a podpory ľudských práv a medzinárodnej bezpečnosti.
2. Dohoda musí byť ambiciózna, komplexná, vyvážená a v plnom súlade s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie (WTO) a s povinnosťami, ktoré z členstva v nej vyplývajú.
3. Dohodou sa musí ustanoviť vzájomná liberalizácia obchodu s tovarom a službami, ako aj pravidlá v otázkach súvisiacich s obchodom, pričom jej ambície presiahnu rámec existujúcich záväzkov v rámci WTO.
4. Záväzky vyplývajúce z dohody musia byť záväzné pre všetky úrovne verejnej správy.

Poznámka: Tento dokument obsahuje skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT EU/EU RESTRICTED, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Európskej únie alebo jedného či viacerých jej členských štátov. Všetci adresáti sa preto žiadajú, aby s týmto dokumentom zaobchádzali obzvlášť opatrne, ako sa vyžaduje v bezpečnostných pravidlách Rady pre dokumenty so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED.

5. Dohoda sa musí skladať z troch hlavných častí: a) prístup na trh, b) regulačné otázky a necolné prekážky obchodu a c) pravidiel. O všetkých troch častiach sa bude rokovať súbežne a tieto časti budú tvoriť jeden celok, čím sa zaistí rovnováha medzi odstraňovaním ciel a odstraňovaním zbytočných regulačných prekážok obchodu a zlepšenie pravidiel, čo bude mať výrazný vplyv na každú z uvedených zložiek a účinné otváranie trhov oboch strán.

Preambula a všeobecné zásady

6. V preambule sa pripomenie, že partnerstvo so Spojenými štátmi je založené na spoločných zásadách a hodnotách, ktoré sú v súlade so zásadami a cieľmi vonkajšej činnosti Únie. Okrem iného sa v nej uvedie odkaz na:
- spoločné hodnoty v oblastiach, ako sú napríklad ľudské práva, základné slobody, demokracia a právny štát,
 - záväzok strán k trvalo udržateľnému rozvoju a príspevok medzinárodného obchodu k trvalo udržateľnému rozvoju prostredníctvom jeho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru vrátane hospodárskeho rozvoja, úplnej a produktívnej zamestnanosti a dôstojnej práce pre všetkých, ako aj ochrany a uchovania životného prostredia a prírodných zdrojov,
 - záväzok strán uzatvoriť dohodu, ktorá bude v plnom súlade s ich právami a povinnosťami vyplývajúcimi z členstva vo WTO a ktorá bude podporovať mnohostranný obchodný systém,
 - právo strán prijať opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie legitímnych cieľov verejného záujmu na základe úrovne ochrany zdravia, bezpečnosti, pracovníkov, spotrebiteľov, životného prostredia a podpory kultúrnej rozmanitosti, ako je ustanovená v Dohovore UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov, ktorú pokladajú za primeranú,
 - spoločný cieľ strán zohľadniť osobitné výzvy, ktorým čelia malé a stredné podniky v rámci ich účasti na rozvoji obchodu a investícií,
 - záväzok strán komunikovať so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami vrátane súkromného sektora a organizácií občianskej spoločnosti.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Ciele

7. Cieľom dohody je zvýšiť objem obchodu a investícií medzi EÚ a USA zúročením dosiaľ nevyužitého potenciálu skutočného transatlantického trhu, vytvorením nových hospodárskych príležitostí pre tvorbu pracovných miest a rast prostredníctvom zlepšenia prístupu na trh, väčšej kompatibility v oblasti regulácie a vytýčenia cesty pre celosvetové normy.
8. V dohode by sa malo potvrdiť, že trvalo udržateľný rozvoj je hlavným cieľom strán a že sa strany budú usilovať zaručiť a uľahčiť dodržiavanie medzinárodných dohôd a noriem v oblasti životného prostredia a pracovných podmienok, pričom budú podporovať vysokú úroveň ochrany životného prostredia, pracovníkov a spotrebiteľov, a to v súlade s *acquis* EÚ a právnymi predpismi členských štátov. V dohode by sa malo potvrdiť, že strany nebudú podporovať obchod alebo priame zahraničné investície znižovaním požiadaviek vnútroštátnych právnych predpisov alebo noriem v oblasti životného prostredia, práce alebo zdravia a bezpečnosti pri práci ani zmiernovaním základných pracovných noriem alebo politík a právnych predpisov zameraných na ochranu a podporu kultúrnej rozmanitosti.
9. Dohoda nesmie obsahovať žiadne ustanovenia, ktorými by mohla byť dotknutá kultúrna a jazyková rozmanitosť Únie alebo jej členských štátov, konkrétne v kultúrnom odvetví, ani nesmie Úniu a jej členské štáty obmedzovať v zachovaní existujúcich politík a opatrení na podporu kultúrneho odvetvia vzhľadom na jeho osobitný štatút v rámci EÚ a jej členských štátov. Dohodou sa neovplyvní schopnosť Únie a jej členských štátov vykonávať politiky a opatrenia s cieľom zohľadniť vývoj v tomto odvetví, najmä v digitálnom prostredí.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

PRÍSTUP NA TRH

Obchod s tovarom

10. *Clá a iné požiadavky na dovoz a vývoz*

Cieľom bude odstrániť všetky clá v rámci bilaterálneho obchodu, pričom spoločným zámerom bude v podstatnej miere odstrániť clá pri nadobudnutí platnosti dohody a postupne v krátkom časovom rámci odstrániť všetky clá, s výnimkou tých najcitlivejších. Počas rokovaní obe strany zvážia možnosti týkajúce sa zaobchádzania s najcitlivejšími výrobkami vrátane colných kvót. Všetky clá, dane, poplatky alebo iné platby uložené na vývoz a množstevné obmedzenia alebo požiadavky týkajúce sa povolenia vývozu medzi zmluvnými stranami, v prípade ktorých nie je v dohode ustanovená výnimka, sa musia zrušiť začatím uplatňovania dohody. Rokovania sa musia venovať obavám týkajúcim sa zostávajúcich prekážok obchodu s položkami s dvojakým použitím, ktoré majú vplyv na integritu jednotného trhu.

11. *Pravidlá pôvodu*

Rokovania sa zamerajú na zosúladienie prístupov EÚ a Spojených štátov k pravidlám pôvodu spôsobom, ktorý uľahčí obchod medzi oboma stranami a ktorý zohľadní pravidlá pôvodu EÚ a záujmy výrobcov z EÚ. Mali by sa tiež zamerať na zaistenie náležitého riešenia administratívnych chýb. Po predstavení analýzy Komisie týkajúcej sa možných hospodárskych dôsledkov a po predchádzajúcej konzultácii s Výborom pre obchodnú politiku sa posúdi priestor pre kumuláciu so susednými krajinami, ktoré uzatvorili dohody o voľnom obchode s EÚ aj so Spojenými štátmi.

12. *Všeobecné výnimky*

Dohoda bude obsahovať doložku o všeobecných výnimkách založenú na článkoch XX a XXI GATT.

13. *Antidumpingové a vyrovnávacie opatrenia*

Dohoda by mala obsahovať doložku o antidumpingových a vyrovnávacích opatreniach, pričom sa uzná, že každá zo strán môže prijať vhodné opatrenia proti dumpingovým a/alebo vyrovnávacím dotáciám v súlade s Dohodou WTO o vykonávaní článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 alebo Dohody WTO o dotáciách a vyrovnávacích opatreniach. Dohodou by sa mal vytvoriť pravidelný dialóg o opatreniach na ochranu obchodu.

14. *Záruky*

Na účely maximalizácie záväzkov týkajúcich sa liberalizácie by sa do dohody mala zahrnúť ochranná doložka, ktorá obom stranám umožní čiastočne alebo celkovo odobrať preferencie v prípadoch, keď nárast dovozu určitého výrobku z druhej zmluvnej strany spôsobí alebo bude hroziť riziko, že spôsobí vážnu ujmu domácemu priemyslu.

Obchod so službami a usadenie

15. Cieľom rokovaní o obchode so službami bude záväzne zakotviť súčasnú autonómnu mieru liberalizácie oboch strán na najvyššej úrovni liberalizácie, ktorú zachytávajú existujúce dohody o voľnom obchode, v súlade s článkom V GATS, pričom sa pokryjú všetky odvetvia a všetky spôsoby dodávok a zároveň sa vytvoria nové možnosti prístupu na trh zameraním sa na dlhodobu pretrvávajúce prekážky, ktoré bránia prístupu na trh, pri súčasnom zohľadnení citlivého charakteru niektorých odvetví. Spojené štáty a EÚ tiež do dohody zahrnú záväzné záväzky na zaistenie transparentnosti, nestrannosti a riadneho procesu, pokiaľ ide o požiadavky a postupy týkajúce sa udeľovania povolení a kvalifikácií, ako aj na posilnenie regulačných pravidiel zahrnutých v súčasných dohodách o voľnom obchode EÚ a Spojených štátov.

16. Strany by sa mali dohodnúť, že k usadeniu spoločností, pobočiek alebo dcérskych spoločností druhej strany na svojom území budú pristupovať rovnako ako ku svojim vlastným spoločnostiam, pobočkám alebo dcérskym spoločnostiam, pričom zohľadnia citlivú povahu určitých špecifických odvetví.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

17. V rámci dohody by sa mal vypracovať rámec na uľahčenie vzájomného uznávania odborných kvalifikácií.
18. Dohoda nebude brániť uplatňovaniu výnimiek v oblasti poskytovania služieb, ktoré sú oprávnené podľa príslušných pravidiel WTO (články XIV a XIVa GATS). Komisia by mala tiež zabezpečiť, že sa žiadnym ustanovením dohody nebude stranám brániť v uplatňovaní ich vnútroštátnych právnych predpisov, nariadení a požiadaviek týkajúcich sa vstupu a pobytu, za predpokladu, že sa pritom neodstránia alebo neobmedzia výhody vyplývajúce z dohody. Nadalej sa musia uplatňovať právne predpisy, nariadenia a požiadavky týkajúce sa práce a pracovných podmienok.
19. V súlade so ZFEÚ, a najmä protokolom č. 26 o službách všeobecného záujmu, a s prihliadnutím na záväzok EÚ v tejto oblasti vrátane GATS by sa mala zachovať vysoká kvalita verejných služieb EÚ.
20. Z týchto rokovaní musia byť vyňaté služby poskytované pri výkone vládnej moci vymedzené v článku I.3 GATS.
21. Táto kapitola sa nebude vzťahovať na audiovizuálne služby.

Ochrana investícií

22. Cieľom rokovaní o investíciách bude dohodnúť sa na ustanoveniach o liberalizácii a ochrane investícií, a to aj v oblastiach zmiešanej právomoci, ako sú napríklad portfóliové investície, aspekty vlastníctva a vyvlastnenia, a to na základe najvyššej úrovne liberalizácie a najvyšších noriem ochrany, ktoré sa obe strany do dnešného dňa v dohodách zaviazali dodržiavať. Zahrnutie ochrany investícií a riešenia sporov medzi investorom a štátom (ISDS) bude, po predchádzajúcej konzultácii s členskými štátmi a v súlade so zmluvami o EÚ, závisieť od toho, či sa v súvislosti s otázkami, na ktoré sa vzťahuje odsek 23, dosiahne uspokojivé riešenie zodpovedajúce záujmom EÚ. K tejto záležitosti sa musí pristupovať aj z hľadiska výslednej vyváženej dohody.
23. Pokiaľ ide o ochranu investícií, cieľom príslušných ustanovení dohody by malo byť:
- poskytnúť najvyššiu možnú úroveň právnej ochrany a istoty pre európskych investorov v Spojených štátoch,
 - podporovať európske normy ochrany, ktoré by mali zvýšiť príťažlivosť Európy ako cieľa zahraničných investícií,
 - vytvoriť rovnaké podmienky pre investorov v Spojených štátoch a v EÚ,
 - stavať na skúsenostiach a osvedčených postupoch členských štátov v oblasti bilaterálnych dohôd o investíciách s tretími krajinami,
 - zároveň by nimi nemalo byť dotknuté právo EÚ a členských štátov prijímať a vykonávať v súlade so svojimi príslušnými právomocami opatrenia potrebné na dosiahnutie legitímnych cieľov verejného záujmu, napríklad v oblasti sociálnych vecí, životného prostredia, zabezpečenia, stability finančného systému, verejného zdravia a bezpečnosti, a to nediskriminačným spôsobom. Dohoda by mala rešpektovať politiky EÚ a jej členských štátov na podporu a ochranu kultúrnej rozmanitosti.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Rozsah pôsobnosti: kapitola dohody o ochrane investícií by sa mala vzťahovať na širokú škálu investorov a ich investícií, vrátane práv duševného vlastníctva, bez ohľadu na to, či sa investícia uskutočnila pred nadobudnutím platnosti dohody alebo po ňom.

Normy v oblasti zaobchádzania: rokovania by sa malo docieľiť, aby sa do dohody zahrnuli najmä, nie však výlučne, tieto normy v oblasti zaobchádzania a tieto pravidlá:

- a) spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie vrátane zákazu neprimeraných, svojvoľných alebo diskriminačných opatrení,
- b) národné zaobchádzanie,
- c) zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod,
- d) ochrana pred priamym alebo nepriamym vyvlastnením vrátane práva na okamžitú, primeranú a účinnú náhradu,
- e) plná ochrana a bezpečnosť investorov a investícií,
- f) iné ustanovenia o účinnej ochrane ako napr. „zastrešujúca doložka“,
- g) voľný prevod kapitálu a platieb investormi,
- h) pravidlá týkajúce sa subrogácie.

Presadzovanie: cieľom dohody by malo byť zabezpečenie účinného a moderného mechanizmu na riešenie sporov medzi investorom a štátom, ktorý by zaisťoval transparentnosť, nezávislosť rozhodcov a predvídateľnosť dohody, vrátane možnosti záväzného výkladu dohody stranami. Riešenie sporov medzi štátmi by malo byť do dohody zahrnuté, ale nemalo by zasahovať do práva investorov využívať mechanizmus na riešenie sporov medzi investorom a štátom. Týmto mechanizmom by sa mal investorom zabezpečiť prístup k širokej škále arbitrážnych súdov, ktoré sú v súčasnosti k dispozícii podľa bilaterálnych investičných dohôd členských štátov. Mechanizmus riešenia sporov medzi investorom a štátom by mal obsahovať záruky proti zjavne neopodstatneným alebo svojvoľným žiadostiam. Mala by sa preskúmať možnosť vytvoriť odvolací mechanizmus, ktorý by sa vzťahoval na riešenie sporov medzi investorom a štátom podľa tejto dohody, ako aj primeraný vzťah medzi riešením sporov medzi investorom a štátom a domácimi opravnými prostriedkami.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Vzťah k iným častiam dohody: ustanovenia o ochrane investícií by nemali byť spojené so záväzkami týkajúcimi sa prístupu na trh v oblasti investícií, ktoré sú stanovené v iných častiach dohody. Riešenie sporov medzi investorom a štátom sa nesmie vzťahovať na ustanovenia o prístupe na trh. Tieto záväzky týkajúce sa prístupu na trh môžu v prípade potreby zahŕňať pravidlá zakazujúce požiadavky na výkonnosť.

Všetky subjekty a orgány na nižšej než ústrednej úrovni (ako napr. spolkové krajiny alebo obce) by mali účinne dodržiavať kapitolu tejto dohody o ochrane investícií.

Verejné obstarávanie

24. Dohoda musí byť čo najambicióznejšia a dopĺňať výsledok rokovaní o revidovanej dohode o vládnom obstarávaní, pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti (obstarávateľa, odvetvia, prahy, zákazky na poskytnutie služby, obzvlášť v odvetví stavebníctva). Cieľom dohody bude zaistiť lepší vzájomný prístup na trhy verejného obstarávania na všetkých správnych úrovniach (štátnej, regionálnej a miestnej), a v oblastiach verejných služieb, pričom sa bude vzťahovať na všetky príslušné aktivity podnikov pôsobiacich v tejto oblasti a zabezpečiť, aby tieto podniky mali rovnako výhodné podmienky ako domáci dodávatelia alebo poskytovatelia služieb. Dohoda musí tiež obsahovať pravidlá a predpisy zamerané na riešenie problematiky prekážok, ktoré majú negatívny vplyv na trh s verejným obstarávaním druhej strany, vrátane požiadaviek na miestny obsah alebo miestnu výrobu, najmä ustanovení zákonov „Buy America“ a „Buy American“, a pravidiel a predpisov uplatniteľných na postupy verejného obstarávania, technické špecifikácie, postupy nápravy a existujúce výnimky (aj pre malé a stredné podniky) s cieľom zvýšiť mieru prístupu na trh a v náležitých prípadoch zefektívniť, zjednodušiť a zvýšiť transparentnosť postupov.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

REGULAČNÉ OTÁZKY A NECOLNÉ PREKÁŽKY OBCHODU

25. Cieľom dohody bude odstrániť zbytočné prekážky obchodu a investícií vrátane existujúcich necolných prekážok obchodu prostredníctvom účinných a efektívnych mechanizmov, dosiahnutím vysokej úrovne kompatibility v oblasti regulácie tovarov a služieb vrátane vzájomného uznávania, harmonizácie a prostredníctvom posilnenia spolupráce regulačných orgánov. Kompatibilitou v oblasti regulácie nesmie byť dotknuté právo regulovať v súlade s úrovňou ochrany zdravia, bezpečnosti, ochrany spotrebiteľov, pracovníkov, životného prostredia a kultúrnej rozmanitosti, ktorú každá zo strán považuje za primeranú, alebo inak naplňať legitímne regulačné ciele. Táto kompatibilita musí byť zároveň v súlade s cieľmi stanovenými v odseku 8. Na tento účel musí dohoda obsahovať ustanovenia týkajúce sa týchto záležitostí:

– *Sanitárne a fytoosanitárne opatrenia*

Pokiaľ ide o sanitárne a fytoosanitárne opatrenia, pri rokovaní sa musí postupovať podľa smerníc na rokovania, ktoré prijala Rada 20. februára 1995 (dokument Rady 4976/95). Strany musia vypracovať ustanovenia, ktoré budú vychádzať z Dohody WTO o uplatňovaní sanitárnych a fytoosanitárnych opatrení a ustanovení existujúcej veterinárnej dohody, ktorými sa zavedú pravidlá týkajúce sa zdravia rastlín a zriadi sa bilaterálne fórum na zlepšenie dialógu a spolupráce v oblasti sanitárnych a fytoosanitárnych opatrení. V oblastiach, na ktoré sa vzťahuje súčasná veterinárna dohoda medzi EÚ a Spojenými štátmi, by sa za východisko rokovaní mali považovať príslušné ustanovenia uvedenej dohody. Ustanovenia kapitoly o sanitárnych a fytoosanitárnych opatreniach dohody budú vychádzať z hlavných zásad Dohody WTO o uplatňovaní sanitárnych a fytoosanitárnych opatrení vrátane požiadavky, aby boli sanitárne a fytoosanitárne opatrenia každej strany založené na vedeckých poznatkoch a medzinárodných normách alebo vedeckom posúdení rizika, pričom sa uzná právo každej zo strán zhodnotiť a riadiť riziká podľa úrovne ochrany, ktorú považuje za primeranú, najmä v prípade, ak nie sú príslušné vedecké dôkazy postačujúce, avšak budú sa uplatňovať len v rozsahu nevyhnutnom na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín a vypracujú sa transparentným spôsobom a bez zbytočného zdržania. Cieľom dohody by tiež malo byť vytvorenie mechanizmu spolupráce, v rámci ktorého sa bude okrem iného rokovať o otázkach rovnocennosti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat medzi stranami.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Dohoda sa bude usilovať dosiahnuť plnú transparentnosť, pokiaľ ide o sanitárne a fyto-sanitárne opatrenia uplatniteľné na obchod, najmä zaviesť ustanovenia zamerané na uznávanie rovnocennosti, vytváranie predbežných zoznamov potravinárskych podnikov, zabránenie vykonávaniu kontrol pred colným konaním, uznanie každej zo strán ako oblasti bez výskytu chorôb a škodcov, ako aj zásady regionalizácie, pokiaľ ide o choroby zvierat a škodcov rastlín.

– *Technické predpisy, normy a postupy posudzovania zhody*

Strany na základe svojich záväzkov v rámci dohody WTO o technických prekážkach obchodu musia taktiež vypracovať ustanovenia, ktoré z uvedených ustanovení vychádzajú a dopĺňajú ich, s cieľom navzájom uľahčiť prístup na svoje trhy a vytvoriť mechanizmus pre zlepšený dialóg a spoluprácu v oblasti riešenia otázok týkajúcich sa technických prekážok obchodu. Cieľom týchto ustanovení by bolo prispieť k väčšej otvorenosti, transparentnosti a konvergencii regulačných prístupov, požiadaviek a súvisiacich postupov tvorby noriem, a to aj na účely prijatia príslušných medzinárodných noriem, a tiež, okrem iného, obmedziť nadbytočné a zaťažujúce požiadavky týkajúce sa skúšania a osvedčovania, zvýšiť vzájomnú dôveru v subjekty druhej strany posudzujúce zhodu a všeobecne posilniť spoluprácu v otázkach posudzovania zhody a normalizácie. Zároveň by sa mali zväžiť aj ustanovenia o označovaní a spôsoboch, ako zabrániť tomu, aby sa spotrebiteľom poskytovali zavádzajúce informácie.

– *Regulačná súdržnosť*

Súčasťou dohody budú prierezové pravidlá týkajúce sa regulačnej súdržnosti a transparentnosti pri navrhovaní a implementácii účinných, nákladovo efektívnych a vo väčšej miere zlučiteľných predpisov v oblasti tovarov a služieb vrátane včasných konzultácií o dôležitých predpisoch, používania posúdenia vplyvu, pravidelného preskúmania existujúcich regulačných opatrení a využívania osvedčených regulačných postupov.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

– *Odvetvové ustanovenia*

Do dohody sa zahrnú ustanovenia alebo prílohy, ktoré budú obsahovať ďalšie záväzky alebo opatrenia zamerané na podporu regulačnej kompatibility v osobitných odvetviach tovarov a služieb, na ktorých sa strany dohodnú, s cieľom znížiť náklady vyplývajúce z regulačných rozdielov v konkrétnych odvetviach, pričom sa v náležitých prípadoch zväžia prístupy týkajúce sa regulačnej harmonizácie, rovnocennosti alebo vzájomného uznávania. To by malo zahŕňať konkrétne a normatívne ustanovenia a postupy v odvetviach, ktoré majú pre transatlantické hospodárstvo veľký význam, konkrétne, nie však výlučne v automobilovom priemysle, chemickom priemysle, farmaceutickom priemysle a iných zdravotníckych odvetviach, v oblasti informačných a komunikačných technológií a v odvetví finančných služieb, čím sa zabezpečí odstránenie súčasných necolných prekážok obchodu a v porovnaní s horizontálnymi pravidlami dohody sa umožní lepší prístup na trh. Pokiaľ ide o finančné služby, rokovania by sa tiež mali sústrediť na spoločné rámce prudenciálnej spolupráce.

26. Súčasťou dohody musí byť tiež rámec na identifikáciu príležitostí a usmernenie ďalšej práce v oblasti regulácie vrátane ustanovení, ktoré vytvoria inštitucionálny základ pre využitie výsledkov následných diskusií o regulačných otázkach v rámci celej dohody.
27. Dohoda musí byť záväzná pre všetky regulačné orgány a iné príslušné orgány oboch strán.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

PRAVIDLÁ

Práva duševného vlastníctva

28. Dohoda sa musí vzťahovať na otázky súvisiace s právami duševného vlastníctva. Dohoda bude odzrkadľovať vysokú hodnotu, ktorú obe strany pripisujú ochrane duševného vlastníctva, a nadväzovať na existujúci dialóg medzi EÚ a Spojenými štátmi v tejto oblasti.
29. Rokovania by sa mali zamerať najmä na oblasti, ktoré sú najdôležitejšie z hľadiska podpory výmeny tovarov a služieb zahŕňajúcich duševné vlastníctvo, s cieľom podporovať inovácie. Cieľom rokovaní musí byť zabezpečenie posilnenia ochrany a uznávania zemepisných označení EÚ prostredníctvom dohody spôsobom, ktorý dopĺňa obchodné aspekty práv duševného vlastníctva (TRIPS) a nadväzuje na ne, ako aj zaoberať sa vzťahom k ich predchádzajúcemu používaniu na trhu Spojených štátov s cieľom uspokojivým spôsobom vyriešiť existujúce konflikty. Po konzultácii s Výborom pre obchodnú politiku sa v rámci rokovaní musia preskúmať ďalšie otázky týkajúce sa práv duševného vlastníctva.
30. Dohoda nesmie obsahovať ustanovenia o trestných sankciách.

Obchod a trvalo udržateľný rozvoj

31. Dohoda bude obsahovať záväzky oboch strán, pokiaľ ide o pracovné a environmentálne aspekty obchodu a trvalo udržateľného rozvoja. Posúdia sa opatrenia na uľahčenie a podporu obchodu s ekologickým a nízkouhlíkovým tovarom, tovarom, službami a technológiami efektívnymi z hľadiska energie a zdrojov, a to aj prostredníctvom zeleného verejného obstarávania a podpory informovaného rozhodovania spotrebiteľov pri nakupovaní. Dohoda bude ako nevyhnutný predpoklad trvalo udržateľného rozvoja zároveň zahŕňať ustanovenia na podporu dodržiavania a účinného vykonávania medzinárodne dohodnutých noriem a dohôd v pracovnej oblasti a oblasti životného prostredia.

32. Bude obsahovať mechanizmy na podporu presadzovania dôstojnej práce prostredníctvom účinného vnútroštátneho vykonávania základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce (MOP), definovaných v jej Deklarácii o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998 a v príslušných multilaterálnych dohodách v oblasti životného prostredia, a mala by posilniť spoluprácu v otázke aspektov trvalo udržateľného rozvoja súvisiacich s obchodom. Zdôrazniť by sa mal aj význam vykonávania a presadzovania domácich právnych predpisov v oblasti práce a životného prostredia. Súčasťou dohody by mali byť tiež ustanovenia na podporu medzinárodne uznávaných noriem týkajúcich sa sociálnej zodpovednosti podnikov, ako aj zachovania, udržateľného riadenia a podpory obchodu s legálne získanými a trvalo udržateľnými prírodnými zdrojmi ako sú napríklad drevo, voľne žijúce druhy zvierat a rybolovné zdroje. V dohode sa stanoví monitorovanie vykonávania uvedených ustanovení prostredníctvom mechanizmu s účasťou občianskej spoločnosti, ako aj mechanizmus na riešenie sporov.
33. Hospodárske, sociálne a environmentálne účinky sa budú skúmať prostredníctvom nezávislého posúdenia vplyvu z hľadiska udržateľnosti, do ktorého bude zapojená občianska spoločnosť a ktoré sa bude realizovať súbežne s rokovaniami a dokončí sa pred parafovaním konečnej dohody. Cieľom posúdenia vplyvu z hľadiska udržateľnosti bude objasniť pravdepodobné účinky dohody na trvalo udržateľný rozvoj, ako aj navrhnúť opatrenia (v obchodnej oblasti i mimo nej), ktorých cieľom bude maximalizovať prínosy dohody a zabrániť jej potenciálnym negatívnym vplyvom alebo ich minimalizovať. Komisia musí zabezpečiť, aby sa posúdenie vplyvu z hľadiska udržateľnosti uskutočnilo v spolupráci so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami z občianskej spoločnosti. Komisia tiež musí so všetkými príslušnými zainteresovanými stranami z občianskej spoločnosti viesť počas rokovaní pravidelný dialóg.

Colné postupy a uľahčenie obchodu

34. Dohoda musí obsahovať ustanovenia zamerané na uľahčenie obchodu medzi stranami, pričom súčasne zaistí účinné kontroly a opatrenia na boj proti podvodom. Na tento účel musí okrem iného obsahovať veľmi ambiciózne záväzky týkajúce sa pravidiel, požiadaviek, formalít a postupov strán spojených s dovozom, vývozom a tranzitom, ktoré budú prekračovať rámec záväzkov dohodnutých v rámci WTO. Týmito ustanoveniami by sa mala podporovať modernizácia a zjednodušovanie pravidiel a postupov, dokumentácia noriem, transparentnosť, vzájomné uznávanie noriem a spolupráca medzi colnými orgánmi.

Odvetvové obchodné dohody

35. V dohode by sa mali tam, kde je to vhodné, preskúmať existujúce odvetvové obchodné dohody, ako napríklad Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi o obchode s vínom, najmä pokiaľ ide o rokovania o podmienkach podľa prílohy II dohody z roku 2005, Dohoda o vzájomnom uznávaní medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi a Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi o colnej spolupráci a vzájomnej administratívnej pomoci v colných veciach, pričom by sa malo na ne nadviazať a mali by sa doplniť.

Obchod a hospodárska súťaž

36. Cieľom dohody by malo byť zahrnúť ustanovenia o politike v oblasti hospodárskej súťaže vrátane ustanovení týkajúcich sa antitrustu, koncentrácií a dotácií. Okrem toho by sa dohoda mala zaoberať aj štátnymi monopolmi, štátom vlastnenými podnikmi a podnikmi s osobitnými alebo výlučnými právami.

Energie a suroviny súvisiace s obchodom

37. Súčasťou dohody budú ustanovenia zamerané na aspekty energií a surovín súvisiace s obchodom a investíciami. Cieľom rokovaní by malo byť zabezpečenie otvoreného, transparentného a predvídateľného podnikateľského prostredia v oblasti energetiky a zabezpečenie neobmedzeného a udržateľného prístupu k surovinám.

Malé a stredné podniky

38. Dohoda bude obsahovať ustanovenia venované aspektom malých a stredných podnikov súvisiacim s obchodom.

Pohyb kapitálu a platby

39. Dohoda bude obsahovať ustanovenia o úplnej liberalizácii bežných platieb a pohybu kapitálu a bude zahŕňať doložku o odkladnej lehote. Bude obsahovať ustanovenia o výnimkách (napr. v prípade vážnych ťažkostí v oblasti menovej politiky a politiky výmenného kurzu alebo v oblasti prudenciálneho dohľadu a zdaňovania), ktoré budú v súlade s ustanoveniami Zmluvy o EÚ o voľnom pohybe kapitálu. V rámci rokovaní sa musia zohľadniť citlivé aspekty liberalizácie pohybu kapitálu, ktorý nesúvisí s priamymi investíciami.

Transparentnosť

40. Dohoda sa bude zaoberať otázkami transparentnosti. Na tento účel sa do nej zahrnú ustanovenia týkajúce sa:
- záväzku poradiť sa so zainteresovanými stranami pred zavedením opatrení, ktoré majú vplyv na obchod a investície,
 - uverejnenia všeobecných pravidiel a opatrení, ktoré majú vplyv na medzinárodný obchod a investície v oblasti tovarov a služieb,
 - transparentnosti, pokiaľ ide o vykonávanie opatrení, ktoré majú vplyv na medzinárodný obchod a investície v oblasti tovarov a služieb.
41. Žiadne ustanovenia tejto dohody by nemali mať vplyv na právne predpisy EÚ a členských štátov týkajúce sa prístupu verejnosti k úradným dokumentom.

Pravidlá v ďalších oblastiach

42. V nadväznosti na analýzu Komisie, po predchádzajúcej konzultácii s Výborom pre obchodnú politiku a v súlade so zmluvami o EÚ môže dohoda obsahovať ustanovenia týkajúce sa iných oblastí súvisiacich s obchodnými a hospodárskymi vzťahmi, ak bude v priebehu rokovaní vyjadrený spoločný záujem takéto ustanovenia do dohody začleniť.

Inštitucionálny rámec a záverečné ustanovenia

43. *Inštitucionálny rámec*

Dohodou sa zriadi inštitucionálna štruktúra na zaistenie účinného sledovania plnenia záväzkov vyplývajúcich z dohody, ako aj na podporu postupného dosiahnutia kompatibility regulačných režimov.

44. Komisia bude v duchu transparentnosti pravidelne informovať Výbor pre obchodnú politiku o priebehu rokovaní. Komisia môže v súlade so zmluvami predložiť Rade odporúčania týkajúce sa prípadných ďalších smerníc na rokovania o akejkolvek záležitosti, pričom na ich prijatie uplatní rovnaké postupy, vrátane pravidiel hlasovania, ako na toto poverenie.

45. *Riešenie sporov*

Do dohody sa zahrnie vhodný mechanizmus na riešenie sporov, ktorým sa zabezpečí, aby strany dodržiavali spoločne dohodnuté pravidlá.

Dohoda by mala obsahovať ustanovenia o rýchlom riešení problémov, ako je napríklad pružný mediačný mechanizmus. V rámci tohto mechanizmu sa bude osobitná pozornosť venovať uľahčovaniu riešenia rozdielov v otázkach necolných prekážok obchodu.

46. *Autentické jazyky*

Dohoda, ktorá musí byť rovnako autentická vo všetkých úradných jazykoch EÚ, musí obsahovať jazykovú doložku.